

**RFB: Subventionen im zweiten Jahresdrittel 2017**

*Biel, 21. September 2017*

Der Rat für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (RFB) hat von Mai bis August 2017 zu insgesamt 61 Dossiers Stellung genommen, die Kultursubventionen betreffen. Er hat dem Kanton Bern empfohlen, für diese verschiedenen Projekte einen Gesamtbetrag von 284 795 Franken zu sprechen.

Die Beträge, die dem kantonalen Kulturförderungsfonds entnommen wurden, umfassten hauptsächlich eine Subvention in der Höhe von 17 000 Franken für die Spielsaison 2017-2018 des «Midi, théâtre!», dessen Bühnenspiele während des Palace-Umbaus im Farelsaal in Biel sowie in mehreren Westschweizer Theatern stattfinden. Der RFB hat vom Kanton einen Beitrag von 7000 Franken an das Atelier 6/15 erhalten, um einen professionellen Regisseur anstellen zu können, der die Theateraktivitäten von Kindern und ihren Lehrkräften begleiten wird.

Der RFB hat die Gewährung von 8000 Franken an ein Theaterstück der von Claudia Nuara geleiteten Theatertruppe Deva beantragt. Er hat ausserdem einen Unterstützungsbeitrag von 6000 Franken an die Japan-Tournee des Bieler Musikers Cee Roo und seiner Band erwirkt.

**RFB und BJR für regionale Kultur**

Mehrere Dossiers waren Gegenstand einer gemeinsamen Unterstützung des Bernjurassischen Rats (BJR) und des Kantons (auf Empfehlung des RFB). So konnte die Ausgabe 2017 der «Opéra Décentralisé», die heuer in Biel und Umgebung stattfand, mit 40 000 Franken unterstützt werden (wovon 10 000 auf Empfehlung des RFB). Ein Gesamtbeitrag von 24 000 Franken (wovon 4000 auf Empfehlung des RFB) ging an das Festival Evidanse. 25 000 Franken (je hälftig aufgeteilt zwischen Antrag BJR und Empfehlung RFB) gingen an das Projekt zur Erweiterung des Genfer Festivals Antigal auf die Kantone Bern und Basel.

Ein Gesamtbeitrag von 30 000 Franken (wovon 5000 auf Empfehlung des RFB) konnte der Veröffentlichung eines Werks der «Société jurassienne d'émulation (SJE)» über die Wappen in Biel, im Jura und im Berner Jura gewährt werden. Eine weitere Publikation von regionaler Tragweite – ein dreisprachiges Werk über Erika Pedretti (anerkannte Schriftstellerin in Neuenstadt) – hat eine gemeinsame Unterstützung RFB/BJR von 25 000 Franken erhalten (wovon 5000 Franken auf Empfehlung des RFB).

**Zusammenarbeit zwischen Deutsch und Welsch**

Dank der Unterstützung des RFB kann der Kanton in Fällen der Zusammenarbeit unter Einhaltung des Gesetzes und auf der Grundlage spezifischer Kriterien für den zweisprachigen Raum Gelder sprechen, die höher sind als die Beiträge der betreffenden Gemeinden. Diese Praxis beruht auch auf der Feststellung, dass die zweisprachige Stadt Biel das kulturelle Leben mit beschränkten Mitteln auf zwei Sprachen subventionieren muss, weshalb eine stärkere Unterstützung des Kantons erforderlich ist.

Interventionen des RFB können auch deutschsprachigen Kulturschaffenden oder Kulturprojekten zugutekommen, wenn sie mit französischsprachigen Kulturschaffenden zusammenarbeiten, eine Übersetzung auf Französisch beabsichtigen oder einen Austausch mit dem Berner Jura oder mit der Westschweiz vorsehen. So kann beispielsweise dank des RFB dem jungen Deutschbieler Autor David Egli ein Beitrag von 9000 Franken für die Veröffentlichung und Übersetzung seines nächsten Werks zugesprochen werden. Mit der per 2018 vorgesehenen Erweiterung des Wirkungsbereiches des RFB auf die 17 deutschsprachigen Gemeinden des Verwaltungskreises Biel wird sich diese Art von Austausch noch intensivieren.

Während dieser Zeitspanne kamen zahlreiche andere Bieler Projekte in den Genuss eines Kantonsbeitrags: Verein Groovesound (23 000 Franken), Pod'Ring (32 000 Franken) sowie Konzerte im Le Singe (15 000 Franken zwischen Januar und Mai 2017).

**Mitteilung an die Redaktionen:**

Alle vom RFB veröffentlichten Dokumente (Medienmitteilungen, Stellungnahmen, Ziele) stehen auf der Website [www.caf-bienne.ch](http://www.caf-bienne.ch) zur Verfügung.

Weitere Informationen erteilt:

- David Gaffino, Generalsekretär des RFB, 031 633 75 55 oder 079 957 20 57